

1- CONECTOR ANTENA
 2- TARJETA DE RADIO
 3- BORNE CONEXIÓN
 EQUIPO RECEPTOR
 ENTRADA ALIMENTACIÓN
 SALIDA SEÑAL

E

1- AERIAL CONNECTOR
 2- RADIO CARD
 3- RECEIVER UNIT CONNEXION
 TERMINAL POWER
 SUPPLY CONNECTION
 EXIT SIGNAL

GB

1- CONNECTEUR ANTENNE
 2- CARTE DE RADIO
 3- BORNE CONNEXION
 APPAREIL RÉCEPTEUR
 ENTRÉE ALIMENTATION
 SORTIE SIGNAL

F

1- ANTENNENSTECKER
 2- RF-KARTE
 3- ANSCHLUSSKLEMME
 EMPFÄNGERGERÄT
 EINGANG VERSORGUNG
 AUSGANG SIGNAL

D

1- CONNETTORE ANTENNA
 2- SCHEDA RADIO
 3- MORSETTO COLLEGAMENTO
 APPARECCHIO
 RICEVITORE ENTRATA
 ALIMENTAZIONE USCITA
 SEGNALE

I

ANTENA ACTIVA

Dynamic code

Este equipo permite cubrir la necesidad de una recepción exterior directa en los casos en que la del receptor o cuadro de maniobra ubicados en el interior, se vea obstaculizada por grandes distancias, rampas de acceso a garajes subterráneos, grandes superficies metálicas, etc. Su reducido tamaño y fácil instalación lo convierten en un equipo de recepción idóneo.

La Antena Activa no contiene la parte de descodificación de códigos en su circuito y es el receptor interno quien determina si la señal recibida a través del cable es la correcta o no. Esta configuración garantiza la imposibilidad de sabotajes o manipulaciones indeseadas.

Datos técnicos

| | |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| Frecuencia | 433,92 MHz |
| Alimentación | 12 V D.C. |
| Número máximo de antenas conectables | 3 en paralelo |
| Antena | Incorporada orientable |
| Certificación | s/norma europea I-ETS 300 220 |
| Estanqueidad | IP 44 |
| Sensibilidad | mejor que -100 dBm |
| Consumo reposo/ funcionamiento | 7 mA / 20mA |
| Temperatura funcionamiento | 0 a 70°C |
| Dimensiones | 112 x 72 x 51 mm |

Fijación de la caja

La antena activa está compuesta por 4 piezas distintas: una tapa posterior, un circuito, una tapa frontal de forma curvada y una antena orientable.

- Fijar la parte posterior de la caja en la pared utilizando los tornillos y tacos suministrados.
- Fijar el circuito a esta parte posterior.
- Pasar los cables por la parte inferior de la antena activa.
- Deslizar el frontal por la guía de la tapa posterior.
- Roscar la antena en la parte superior de la caja.

Bornes de conexión

- + Alimentación, 12 V.
- Alimentación, masa.
- S Señal codificada.

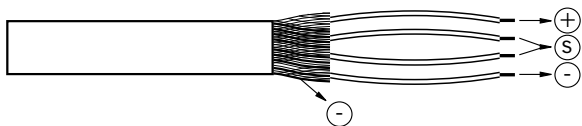


Desconectar la alimentación antes de efectuar cualquier manipulación.

- Conectar los tres bornes coincidiendo con la configuración que hay en el equipo receptor instalado en el interior.
- La conexión entre la antena activa y el equipo receptor situado en el interior de la instalación se hace mediante cable manguera trenzada de 3 hilos.

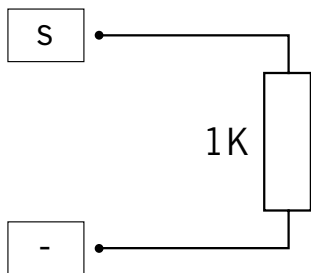
En caso de utilizar cable estándar de 4 hilos, el conexionado más adecuado es el siguiente:

Conexión cable apantallado



Nota:

Sólo en casos extremos de más de 200 metros de distancia, colocando una resistencia de 1K entre los bornes "S" y "-", se puede alargar unos metros más de cable, dependiendo siempre de las interferencias que pudiera haber en la propia instalación.



Instalación

Colocar la antena en el exterior con el fin de obtener una óptima recepción de señal, teniendo la seguridad que los códigos no son resistentes, sino que están en el descodificador.

- Posibilidad de orientar la antena.
- No situar la antena activa a menos de 5 metros de otro receptor y/o antena activa.

Relación correspondiente a la sección de cable a utilizar, con la distancia entre el receptor y la/s antena/s activa/s:

| De 1 a 3 Activas conectadas a un mismo receptor | |
|--|------------------|
| Sección de cable | Distancia máxima |
| 0,5 mm ² | 200 m |

| De 4 a 7 Activas conectadas a un mismo receptor | |
|--|------------------|
| Sección de cable | Distancia máxima |
| 1 mm ² | 200 m |



Evitar la proximidad de partes metálicas y si es inevitable doblar la antena 90 grados en posición perpendicular a los mismos.

"La marca CE colocada en este aparato significa que cumple con las disposiciones recogidas de la Directiva 89/336/CEE sobre compatibilidad electromagnética".

ACTIVE ANTENNA

Dynamic code

This external antenna is very useful for facilities where the reception of the built-in antenna is not good (for example: long distances, access ramps or underground garages, large metal surfaces, ...). In addition to its antenna functions, it also contains the entire receiving piece and enables different receiving points of a facility to be improved or extended (up to a maximum of 200 meters). As the decoder unit is always located inside the building, it makes the facility completely invulnerable.

General data:

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| Frequency | 418 MHz |
| Antenna | Built-in adjustable |
| Certificate | Meets European std I-ETS 300 220 |
| Power | 12 V.DC |
| Sensitivity | > 100 dBm |
| Power consumptionat work / at rest | 7 mA / 20 mA |
| Working temperature | 0 - 70°C |
| Waterlight | IP 44 |
| Dimensions | 112 x 72 x 51 mm |

Chassis attachment

The antenna comprises four different pieces: a rear cover, circuit, front curved cover and adjustable antenna.

- Attach the rear of the box to the wall using the plugs and screws supplied.
- Attach the circuit to the rear of the box.
- Pass the cables through the bottom of the micro-receiver.
- Slide the front of the active antenna over the track in the rear cover.
- Screw the antenna to the top of the chassis.

Connections terminals

- + Supply voltage 12 V
- Supply voltage, ground
- S Coded signal

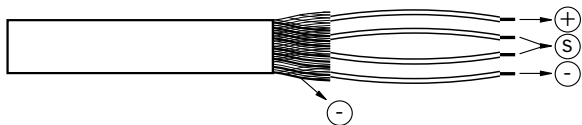


Disconnect the power before handling

- Connect the three terminals to match the settings on the receiver unit installed inside.
- To connect the active antenna and the receiver unit located inside the facility, use a 3-wire twisted sheathed cable.

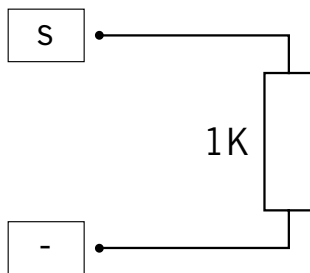
In the case of using standard 4-strand cable, the correct connection is as follows:

Cable connection enlarged



N.B.

For extreme cases of more than 200 metres distance, the cable can be extended some metres further by placing a 1K resistance between the "S" and "-" terminals, always depending on the interference that may arise in the installation itself.



Installation

Place the antenna outdoors to ensure optimal reception. Since the codes are stored in the decoder and not in the antenna, this does not pose any possible breach of security.

- It disposes of an adjustable antenna.
- Do not place the active antenna less than five meters from any other receiver and/or active antenna.

Table showing the cable section to use, according to the distance between the receiver and the operative antenna:

| From 1 to 3 operative antennae connected to the same receiver | |
|--|------------------|
| Cable section | Maximum distance |
| 0.5 mm ² | 200 m |

| From 4 to 7 operative antennae connected to the same receiver | |
|--|------------------|
| Cable section | Maximum distance |
| 1.0 mm ² | 200 m |



Avoid placing near metal objects. If unavoidable, tilt the antenna 90°C to position it perpendicular to these objects.

"The EC mark on this device indicates that this equipment meets the provisions contained in Royal Decree 444/1994 issued in the Official State Gazette of Spain published 1 April 1994 by the Spanish authorities, based on Directive 89/336/EEC on electromagnetic compatibility".

ANTENNE ACTIVE

Dynamic code

Cet équipement permet une réception extérieure directe au cas où celle du récepteur ou du coffret de manoeuvre situés à l'intérieur de l'édifice, serait rendue impossible (longues distances, rampes d'accès, garages souterrains ou grandes surfaces métalliques,...) Son format réduit et une installation facile, en font un appareil de réception tout à fait adéquat.

L'antenne active n'a pas de partie "décodeur" dans son circuit et c'est le récepteur situé à l'intérieur qui détermine si le signal reçu par l'intermédiaire du câble est correct ou non. Cette configuration garantit l'impossibilité d'un sabotage ou d'une manipulation non désirée.

Données techniques

| | |
|--------------------------------|--|
| Fréquence | 433,92 MHz |
| Alimentation | 12 V.d.c. |
| Nombre maxi. d'antennes | 3 en parallèle |
| Antenne | Incorporée orientable |
| Certification | selon norme européenne I-ETS 300 220 |
| Étanche | IP 44 |
| Sensibilité | Supérieure à -100 dBm |
| Consommation repos / fonct. | 7 mA / 20mA |
| Température fonct. | 0 à 70°C |
| Dimensions | 112 x 72 x 51 mm |

Fixation du boîtier

L'antenne active comprend 4 pièces distinctes: une partie postérieure, un circuit, une partie frontale de forme incurvée et une antenne orientable.

- Fixer la partie postérieure du boîtier au mur en utilisant les chevilles et vis fournies.
- Fixer le circuit à cette partie postérieure.
- Passer les câbles par la partie inférieure de l'antenne active.
- Glisser la partie frontale dans le rail de la partie postérieure.
- Visser l'antenne sur la partie supérieure du boîtier.

Bornes de connexion

- + Alimentation
- Alimentation, masse
- S Signal codifié

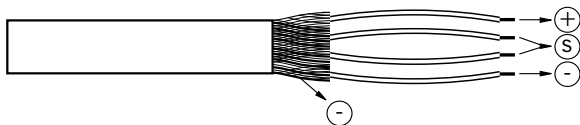


Débrancher l'alimentation avant d'effectuer toute manipulation.

- Brancher les trois bornes de façon à coïncider avec la configuration existante dans l'appareil récepteur installé à l'intérieur de l'édifice.
- La connexion entre l'antenne active et l'appareil récepteur situé à l'intérieur de l'installation se fait au moyen d'un câble tressé à 3 fils.

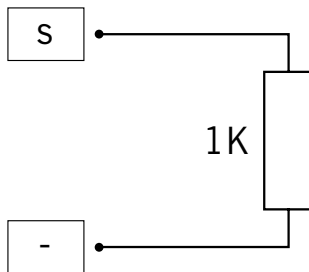
Si vous utilisez un câble standard à 4 fils, le meilleur branchement est le suivant:

Branchement câble blindé



Remarque:

Dans des cas extrêmes seulement de plus de 200 mètres de distance, en plaçant une résistance d'1K entre les bornes "S" et "-", on peut allonger le câble de quelques mètres, selon les interférences qui pourraient se produire dans l'installation.



Installation

Situer l'antenne à l'extérieur afin d'obtenir une réception de signal optimale. La sécurité est assurée puisque les codes ne sont pas résidents et qu'ils sont mémorisés dans la partie décodeur à l'intérieur de l'édifice.

- Possibilité d'orienter l'antenne.
- Ne pas situer l'antenne à moins de 5 mètres d'un autre récepteur / antenne active.

Rapport entre la section de câble à utiliser et la distance récepteur-antenne(s) active(s):

| De 1 à 3 antennes actives branchées au même récepteur | |
|--|-------------------|
| Section de câble | Distance maximale |
| 0,5 mm ² | 200 m |

| De 4 à 7 antennes actives branchées au même récepteur | |
|--|-------------------|
| Section de câble | Distance maximale |
| 1 mm ² | 200 m |



Eviter la proximité de parties métalliques et si cela n'est pas possible, recourber l'antenne de 90 degrés en position perpendiculaire à celle des éléments métalliques.

"La marque CE apposée sur cet appareil signifie qu'il est conforme aux dispositions recueillies dans la Directive 89/336/CEE".

ACTIVE ANTENNE

Dynamic code

Dieses Gerät erlaubt die Verlängerung der Empfangsweite im Falle das der Empfänger nur innerhalb der Installation eingebaut werden kann oder Objekte die Empfangseigenschaften beeinflussen. Die reduzierte Größe und die einfache Installation macht es zu einer idealen Lösung.

Die Aktive Antenne beinhaltet nicht den Decoder, die Decodierung erfolgt weiterhin im Empfänger der durch die Kabelverbindung die empfangenen Signale überprüft.

Technische Daten

| | |
|----------------------------------|---------------------|
| Frequenz | 433,92 MHz |
| Stromspannung | 12 V D.C. |
| Anzahl der ansteckbaren Antennen | 3 parallel |
| Antenne | orientierbar |
| Normung | I-ETS 300 220 |
| Spritzwassergeschützt | IP 44 |
| Sensibilität | besser als -100 dBm |
| Verbrauch stand by | |
| Verbrauch in Betrieb | 7 mA 20 mA |
| Temperaturbereich | 0 - 70°C |
| Maße | 112 x 72 x 51 mm |

Einbau

Die aktive Antenne besteht aus 4 verschiedenen Teilen:

1. Abdeckung
 2. Basisteil
 3. Platine
 4. Orientierbare Antenne
- Den basisteil mit den mitgelieferten Dübeln und Schrauben an der Wand befestigen
 - Die Platine am Basisteil Befestigen
 - Die Kabeln an den Klemmen befestigen
 - Die Abdeckung durch die dafür vorgesehenen Schienen aufziehen
 - Die Antenne aufschrauben

Anschlußklemme

- + Stromzufuhr 12 V
- Erdung
- S Codierte Signale

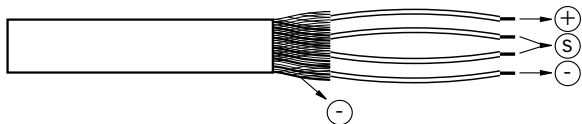


Stromzufuhr unterbrechen bevor Manipulation erfolgt.

Die Kabelverbindung übereinstimmend für Empfänger und Antenne verbinden.

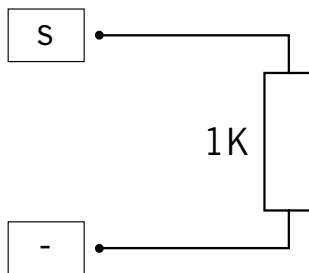
Bei Verwendung von vieradrigen Kabeln ist die folgende Anschlußart als die am geeignetste zu empfehlen:

Anschluss des kabela mit schirm



Anmerkung:

Nur in den extremen Fällen, in denen die Entfernung über 200 m beträgt, kann durch das Einsetzen eines Widerstandes von 1K zwischen die Polklemmen "S" und "-" das Kabel um einige Meter verlängert werden, wobei dieses immer abhängig ist von den Interferenzen, die in der betreffenden Installation auftreten.



Installation

Die Antenne im Freien anbringen, um eine maximale Empfangsqualität zu erreichen.

- Die Antenne ist ausrichtbar
- Die aktive Antenne nicht näher als 5 m vom Empfänger anbringen.

Verhältnis zwischen dem Durchmesser des zu verwendenden Kabels und der zwischen dem Empfänger und der / den aktiven Antenne(n) bestehenden Entfernung:

| Anschluß von 1 bis 3 aktiven Antennen an denselben Empfänger | |
|---|-----------------|
| Kabelquerschnitt | Max. Entfernung |
| 0,5 mm ² | 200 m |

| Anschluß von 4 bis 7 aktiven Antennen an denselben Empfänger | |
|---|-----------------|
| Kabelquerschnitt | Max. Entfernung |
| 1 mm ² | 200 m |



Die Nähe von metallischen Gegenständen vermeiden und falls nicht möglich die Antenne 90° dazu umbiegen.

"Das mit dem CE Kennzeichen gekennzeichneten Gerät, weist darauf hin, das dieses die Forderungen der 89/336/CEE Direktive über elektromagnetische Vereinbarkeit erfüllt".

ANTENNA ATTIVA a codice dinamico

Questo apparecchio permette la ricezione esterna diretta nei casi in cui quella del ricevitore o del quadro comandi ubicati all'interno siano ostacolate da grandi distanze, rampe d'accesso a garage sotterranei, grandi superfici metalliche, ecc. Le ridotte dimensioni e la facile installazione ne fanno un sistema di ricezione ideale.

L'antenna attiva non contiene la parte del decodificatore nel proprio circuito ed è il ricevitore interno che determina se il segnale ricevuto attraverso il cavo è corretto o meno. Questa configurazione garantisce l'impossibilità di sabotaggio o di manomissioni indesiderate.

Dati tecnici

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| Frequenza | 433,92 MHz |
| Alimentazione | 12 V c.c. |
| Numero massimo di antenne collegabili | 3 in parallelo |
| Antenna | Incorporata orientabile |
| Certificazione | A norma europea I-ETS 300 220 |
| Tenuta | IP 44 |
| Sensibilità | migliore di -100 dBm |
| Consumo in riposo/ funzionamento | 7 / 20 mA |
| Temperatura di funzionamento | Da 0 a 70°C |
| Dimensioni | 112 x 72 x 51 mm |



Fissaggio della scatola

L'antenna attiva è composta da quattro pezzi differenti: un coperchio posteriore, un circuito, un coperchio anteriore a forma curva e un'antenna orientabile.

- Fissare la parte posteriore della scatola alla parete utilizzando i tasselli e le viti forniti.
- Fissare il circuito a questa parte posteriore.
- Far passare i cavi per la parte inferiore dell'antenna attiva.
- Far scorrere la parte anteriore nelle guide del coperchio posteriore.
- Avvitare l'antenna nella parte superiore della scatola.

Morsetti di collegamento

- + Alimentazione, 12 V
- Alimentazione, massa
- S** Segnale codificato

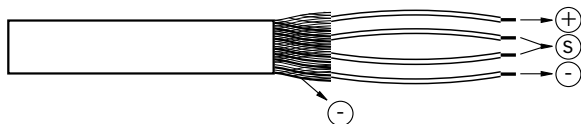


Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio, scollegarne l'alimentazione elettrica.

- Collegare i tre poli in modo che coincidano con la configurazione dell'apparecchio ricevitore installato all'interno.
- Il collegamento tra l'antenna attiva e l'apparecchio ricevitore situato all'interno dell'installazione si realizza mediante cavo a trefoli a tre fili.

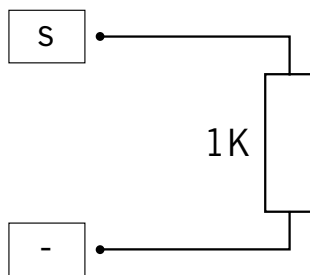
Nel caso in cui si utilizzi un cavo standard a quattro fili, il collegamento più adeguato è il seguente:

Collegamento con cavo schermato



Nota:

Solo in casi estremi, con distanze superiori ai 200 metri, è possibile utilizzare cavi qualche metro più lunghi, collocando una resistenza da 1K i morsetti "S" e "-", sempre dipendendo dalle interferenze che ci possano essere nell'installazione stessa.



Installazione

Per ottenere una ricezione ottimale del segnale, collocare l'antenna all'esterno, con la sicurezza che i codici non sono residenti, ma si trovano nel decodificatore.

- Possibilità di orientare l'antenna.
- Non collocare l'antenna attiva a meno di 5 metri da un altro ricevitore e/o antenna attiva.

Sezione dei cavi da utilizzare e distanza massima tra il ricevitore e le varie antenne attive:

| Da 1 a 3 antenne attive collegate a uno stesso ricevitore | |
|--|------------------|
| Sezione del cavo | Distanza massima |
| 0,5 mm ² | 200 m |

| Da 4 a 7 antenne attive collegate a uno stesso ricevitore | |
|--|------------------|
| Sezione del cavo | Distanza massima |
| 1 mm ² | 200 m |



Evitare la collocazione dell'antenna in prossimità di parti metalliche e, se ciò fosse inevitabile, piegare l'antenna di 90°, in modo che si trovi perpendicolare alle stesse.

"Il marchio CE collocato su questo apparecchio significa che soddisfa la Direttiva Europea 89/336/CEE sulla Compatibilità Elettromagnetica".



ACTIVE

